

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

«СОГЛАСОВАНО»

Проректор по учебно-административной
работе НОУ УНПК «МУК»,
д.и.н., проф. Муса кызы Алина

« 16 » 2020 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Ректор НОУ УНПК «МУК»,
к.т.н., проф. Савченко Е.Ю.

2020 г.



УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

Название дисциплины: Практический курс 1 ин. языка

Название и код направления подготовки: «Лингвистика»- «531100»

Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: Очная

Составители: ст. преп. Алимбекова Э.С, ст. преп. Калыкова Ч.И., Дуйшеналиева А., Болотбек уулу Н

График проведения модулей

7-семестр

неделя	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
прак./лаб. зан.	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
				М 1				М 2			М 3			М 4	

«РАССМОТРЕНО»

На заседании кафедры
«Лингвистика»

НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 1
от « 10 » сентября 2020 г.

Зав. каф, «Лингвистика»
к.ф.н., доц. Тургунова Г.А

«ОДОБРЕНО»

На заседании Учебно-методического
объединения НОУ УНПК «МУК»

Протокол № 5
от « 15 » октября 2020 г.

Председатель Учебно-методического
объединения Матвеева Л.В

Директор Научной библиотеки
НОУ УНПК «МУК»

Асанова Ж.Ш

Бишкек 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

Аннотация	3
Учебно-методический комплекс дисциплины (модулей)	3
1. Пояснительная записка	3
1.1. Миссия и Стратегия	4
1.2. Цель и задачи дисциплины (модулей)	4
1.3. Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (модулю) (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате	6
1.4. Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы	9
2. Структура дисциплины (модулей)	9
3. Содержание дисциплины (модулей)	11
4. Конспект практических занятий	13
5. Информационные и образовательные технологии	26
6. Фонд оценочных средств для текущего, рубежного и итогового контролей по итогам освоения дисциплины (модулей) 29	28
6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоение дисциплины	29
6.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	30
6.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	31
6.4. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности	33
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	41
7.1. Список источников и литературы	41
7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модулей)	42
8. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся	42
8.1. Планы практических (семинарских) и лабораторных занятий. Методические указания по организации и проведению	42
8.2. Методические указания для обучающихся, по освоению дисциплины (модулей)	44
8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ	45
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модулей)	46
10. Глоссарий	47
11. Приложения	54

Аннотация УМК «Практический курс 1 ин. языка»:

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина «Практический курс 1 иностранного языка» изучается на 4-м году обучения (7 семестр). Общая трудоёмкость освоения составляет 4 кредитов. Данная рабочая программа (далее – Программа) и планы практических занятий дисциплины «Практический курс 1 ин. языка» составлено в соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования второго поколения и входит в перечень дисциплин базовой части профессионального цикла учебного плана по направлению подготовки по специальности 531100 – Лингвистика, специализация: перевод и переводоведение.

Программа и планы практических занятий включают как отечественные, так и зарубежные теоретические и практические достижения в области лингвистики и языкознания в целом и применительно к изучаемому языку. Содержание каждой темы может варьироваться в определенных пределах в зависимости от практического опыта обучающихся, качества их базовой подготовки, проявляемого интереса к тем или иным проблемам в связи с профессиональными интересами и выполняемыми должностными обязанностями, в связи со всеми изменениями, происходящими в лингвистике.

Учебно-методический комплекс «Практический курс 1 ин. языка»

1. Пояснительная записка

Курс практического курса первого иностранного языка на английском языке является одним из компонентов в цикле дисциплин, преподавание которых предусматривается на интегративной основе. Он тесно связан с такими дисциплинами как «Практика устной и письменной речи», «Практическая фонетика», «Практическая грамматика» и вместе с ними составляет практический курс основного иностранного языка.

Занятия по практическому курсу строятся на материале оригинального английского языка, которое включает многостороннее развитие языка во всех отраслях грамматики, фонетики, устной речи, конечно использование достаточного материала английских и американских авторов. Характер этого материала обеспечивает благоприятные условия для успешного решения целого ряда важных методических задач: развития навыков неподготовленной устной речи при обсуждении прочитанного, стимулирования мыслительной деятельности студентов, обучения сознательному, углубленному подходу к художественному произведению, нравственного и эстетического воспитания.

Дисциплина «Практический курс 1 ин. языка» изучается в 7 семестре, которое состоит из лекционных и практических занятий. Лекционные занятия освещают основополагающие принципы интерпретации художественного текста, поднимают вопросы содержания и формы художественного произведения, обращают внимание на существенные для его понимания детали и факты, касающиеся образности, компонентов внутренней формы, темы, идеи, способов выражения авторского сознания. Практические занятия имеют целью не только закрепление лекционного курса, но и формирование

практических умений и навыков литературно-критического анализа художественного произведения.

Программа практического курса 1 ин. языка рассчитана также на углубленную самостоятельную работу студентов. С целью активизации самостоятельной работы студентов и проверки их знаний, умений и навыков по курсу чтения в каждом семестре проводится защита учебных работ и итоговый рейтинговый контроль в форме экзамена.

1.1 Миссия и Стратегия НОУ УНПК «МУК»

Миссия НОУ УНПК "МУК" – подготовка международно - признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен и способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества.

Стратегия развития НОУ УНПК «МУК» - создание динамичного и креативного университета с инновационными научно-образовательными программами и с современной инфраструктурой, способствующие достижению академических и профессиональных целей.

1.2.Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины практического курса состоит в том, чтобы обеспечить планомерное руководство аудиторной и самостоятельной (внеаудиторной) деятельностью студентов. И особое направление на достижение глубокого понимания читаемого художественного произведения с применением смыслового анализа идейно-образной системы, которое должна научить студента читать вдумчиво, творчески, а не поверхностно, фабульно; показать снова и снова, как обогащается наше восприятие художественного произведения умением вскрывать его глубинные пласты, видеть его внутренние пружины; - формирование у студентов – бакалавров теоретических знаний, практических умений и владений английским языком, а также сформировать коммуникативную компетенцию, позволяющую использовать иностранный язык, как в профессиональной, так и в научной деятельности.

- изучение грамматики, фонетики, лексики, письма английского языка. По грамматической линии студентам необходимо освоить все виды грамматических разборов, в частности фонетический, морфологический, и вплоть до разбора текста по аналитическим критериям, другими словами вести анализ коротких текстов и рассказов. Помимо всего перечисленного, данный предмет нацелен на выработку навыков выразительного чтения и работу и с письменными видами заданий.

основными задачами являются:

- ознакомление студентов с основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями

- ознакомление студентов с закономерностями функционирования иностранного языка
- обучение студентов работе с оригинальной, специальной и страноведческой литературой
- работа студентов с обзорами, коммерческой документацией, научными статьями
- формирование навыка выражать свои мысли на иностранном языке
- адекватно использовать разнообразные языковые средства, осуществлять монолог, диалог в общей и профессиональных сферах общения
- формирование представления об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода научной и специальной литературы .

Достижение главной цели предполагает реализацию следующих *задач*:

- *познавательных*, позволяющих развить рациональные способы мышления: умения производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

- *развивающих*, обеспечивающих способность четко и ясно излагать свою точку зрения по проблеме на иностранном языке; способность понимать и ценить чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений; готовность к различным формам и видам студенческой научной работы (совместный проект, конференция, семинар, круглый стол и др.), а также к освоению достижений науки в странах изучаемого языка;

воспитательных, связанных с формированием общечеловеческих, общенациональных и личностных ценностей, таких как: гуманистическое мировоззрение, уважение к другим культурам, патриотизм, нравственность, культура общения;

- *практических*, предполагающих овладение иноязычным общением в единстве всех его *компетенций, функций* (этикетной, познавательной, регулятивной, ценностно-ориентационной) и *форм* (устной и письменной), что осуществляется посредством взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности в рамках определенного программой предметно-тематического содержания, а также овладения технологиями языкового самообразования.

Кроме того, к *задачам* данной дисциплины относится также пополнение лексического запаса студентов по темам, предлагаемым в анализируемых текстах.

Практические задачи дисциплины состоят в формировании знаний, умений и навыков использования лексико-грамматических структур для анализа текста, овладение методикой и алгоритмом действий литературоведческого и лингвостилистического анализа художественного, газетного и научного.

Потребности рынка труда и актуальность

В современном мире, где страны стремятся к сотрудничеству, изменилась политика в области иностранных языков. Если раньше характер преподавания иностранных языков в мире определялся социальными заказами государства, исходя из характера экономических, политических и международных связей, то сейчас основной целью обучения иностранным языкам стало формирование культурно-коммуникативной компетенции.

Общепринятым является на сегодняшний день тот факт, что в связи с происходящими в нашей стране изменениями возрос интерес к изучению иностранных языков, к культуре и реалиям тех стран, которые являются экономическими партнерами нашего государства и Кыргызстан в свою очередь ориентирован на вхождение в мировое образовательное, культурное и экономическое пространство.

Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке способствует развитию устной речи, обогащает словарный запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление. Поэтому уроки аналитического чтения необходимы в учебном процессе. Эти уроки бесспорно ценны: во-первых, потому, что учащийся соприкасается с современным живым языком, а не условно-учебным; во-вторых, есть возможность высказать свое мнение и дать оценку произведению, героям и ситуациям. Аналитическое чтение позволяет учащимся приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности.

1.3 Формируемые компетенции, а также перечень планируемых (ожидаемых) результатов обучения по дисциплине (знания, умения владения), сформулированные в компетентностном формате

При изучении дисциплины особый акцент сделан на реализацию компетентностного подхода, предусматривающего использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий.

Общенаучные компетенции (ОК)

- приобретает новые знания с большой степенью самостоятельности, используя современные и информационные технологии (ОК-3);
- понимает и применяет традиционные положения и находит подходы к их реализации, а также участвует в работе над проектами, используя базовые методы исследовательской деятельности (ОК-4);
- анализирует и оценивает социально-экономические и культурные последствия новых явлений в науке, технике и технологии, профессиональной сфере (ОК-5);
- способен на научной основе оценивать свой труд, анализировать с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности (ОК-6).

Инструментальные компетенции (ИК):

- способен к восприятию, обобщению и анализу информации, постановке цели и выбору путей их достижения (ИК-1);
- владеет вторым иностранным языком на уровне социального общения (ИК-3);

-владеет основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах (ИК-5);

Социально-личностные компетенции (СЛК)

- умеет критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечает пути и выбирает средства развития достоинств и устранения недостатков (СЛК-2);

Профессиональные компетенции (ПК)

в области производственно-практической деятельности:

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);

- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-2);

- владеет методикой пред. переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-4);

- умеет реферировать и аннотировать письменные тексты (ПК-9);

- умеет быстро переключается с одного рабочего языка на другой (ПК-10);

- воспринимает на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-11);

- умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

- владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- знаком с этикой устного перевода (ПК-14);

- владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

- умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-18);

- владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-20);

- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-21);

в области научно-методической деятельности:

- владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, обладает способностями межкультурной коммуникации (ПК-22);
- владеет средствами и методиками обучения иностранному языку, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранного языка (ПК-23);
- может эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-24);

в области научно-исследовательской деятельности:

- использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при решении профессиональных задач (ПК-25);
- готов к анализу материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, прикладной лингвистики и переводоведения для их самостоятельного использования (ПК-26);
- умеет проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-27);
- может анализировать результаты собственной переводческой деятельности с целью ее совершенствования и повышения своей квалификации (ПК-28);
- умеет давать комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков (ПК-29);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

Знать:

- **основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода. (ПК-6)**
- основные грамматические и синтаксические явления и нормы изучаемого иностранного языка, лексико-грамматический минимум в объеме, необходимом для устного общения и работы с иноязычными текстами;(ИК-3)

Уметь:

- на научной основе оценивать свой труд, анализировать с большой степенью самостоятельности результаты своей деятельности.(ОК-6)
- воспринимать и обобщать, и делать анализ информации, постановке цели и выбору путей их достижения. (ИК-1)
- быстро переключается с одного рабочего языка на другой. (ПК-10)
- работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач. (ПК-21)

Владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.(ПК-1)
- методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.(ПК-5)

Содержание курса определено требованиями Государственного стандарта высшего образования Кыргызской Республики по направлению : **531100 «Лингвистика»**, примерной основной образовательной программой, разработанной учебно-методическим объединением НОУ УНПК «МУК».

1.4. Место дисциплины (модулей) в структуре основной образовательной программы

Для успешного освоения дисциплины обучающийся должен иметь представление об основных учебных и научных материалах по лингвистике; обладать навыками проведения исследований реальной действительности с использованием многообразных методов; навыками работы с научной литературой и информационным материалом; навыками участия в активных формах занятий: «круглый стол», пресс-конференция, дискуссия.

Для изучения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «Грамматика», «Практический курс изучаемого языка», и ряда других, чем и объясняется достаточно большой спектр проблем, находящихся в сфере внимания данной учебной дисциплины.

Данный курс формирует компетенции, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Анализ и комментирование текстов, Академическое письмо.

2. Структура дисциплины (модулей)

Изучение курса «Практический курс 1 ин.языка» в 7 семестре предусматривает 4 кредитов (180 часов), соотнесенные с общими целями ГОС ВПО.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебной работы:

Общая трудоемкость дисциплины –120 часов. В том числе:

Аудиторные занятия – 48 часа.

СРСП 24 ч.

СРС 48 ч.

в том числе: самостоятельное изучение отдельных тем модулей и тем лекций, подготовка к промежуточной аттестации и рубежному контролю – экзамену.

Недели	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Итого
--------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	-------